

# Acto III

F. 3.  
D. 2-79

TELEGRAMA DE LA NACION  
Igual decoracion.

## Escena

Emilia - Pero que empeño  
en pensar lo ~~mala~~ peor!  
Es cierto que la conducta de papá  
~~lo~~ hace sospechar esta demora  
pero hay <sup>que</sup> ~~de~~ contar muchas  
esperanzas todavia. Un acciden-  
te, una enfermedad, una  
prision por error, un olvido,  
papá es bastante abandonado:  
hasta una troma. Puede ser  
una idea esta.... Sabe Dios  
vino ha querido <sup>colocandose en</sup> ~~en~~ una acti-  
tud equívoca, castigar tus  
desconfianzas y la escena que  
se hizo te aborreo!... No lores de  
esa manera!... Que dejarías para  
después....

Mercedes - Llora y llorase toda  
mi vida. No tengo la menor



- 2 -

esperanza!... Que gran infamia!  
Laura - Pechin hasta haberse  
muerto de repente y allí nadie  
lo conoce tardaríamos en  
saberlo...  
Emilia - También. Él sufría  
un poco del corazón...  
Mercedes - Sue ha de morir. No  
tiene tanta suerte... Desgracia  
do!... Si, un desgraciado mas  
que otra cosa! La miseria lo  
echo a perder. Siempre fui  
bueno y caballero;... No juga-  
ba, odiaba el juego; no bebía  
~~últimamente hasta~~  
jamás faltaba a sus horas y  
su mayor preocupación era  
vernos siempre felices... De re-  
pente sufrego' a' caer, a' de-  
caer y en estos últimos tiem-  
pos mi sombra ~~era de lo que~~  
~~quedaba de~~  
aquél buen padre de fami-  
lia!... (muy afligida) No se como,  
no se como, no se como pue-



- 8 -

den cambiar así las criaturas  
 de Dios!... Y todos hemos cam-  
 biado. ~~Así~~ ale mi, de la merced  
 des de antes tampoco quedará  
 nada.... me puede igual o peor  
 que el.... de Vds. no ~~puedo decir~~  
~~nada~~ tengo derecho  
 a decir nada!... Se educaron  
 con nuestro ejemplo.... El único  
~~idea~~ daño porque no vivió con  
 nosotros ~~quiere~~, ~~era~~ <sup>era</sup> ~~el~~ pobre Damiano,  
 pobre hijo - y ahora para  
 que no valga ~~tan~~ <sup>menor</sup> favorecido lo  
 arrastramos ~~con a la~~ ~~con~~  
 nosotros a la miseria y a la  
 deshonra.... Y tanto que me  
 afligí, tanto ~~y~~ <sup>(pausa)</sup> pobres de  
 nosotros!... ~~Pobres~~ ~~Pobres~~ Pobre  
 Damiano!... (llanto prolongado)  
 Emilia - ~~Por~~ Esta bueno, ma-  
 ma; no llores así. Se hara  
 daño.... Aguarda al menos que  
 se confirmen tus presagios....  
 Calmate!... Trae un poco  
 de agua colonia Laura....







- 5 -  
es tan ventajosa como para  
multiplicar sus volutas...  
Laura (robando) Que hay?...  
Que pasa?... <sup>(a Mercedes)</sup>

Emilia - <sup>(a Mercedes)</sup> (ofreciéndole un pañuelo  
~~empapado en perfume~~)  
el agua colonia) ¡Goma!... ¡Qué  
calma pues...! <sup>(a Delfina)</sup> ¡Tam-  
bién es una cobardía cebarse  
en el dolor ajeno...  
Mercedes - ¡Callate Emilia...  
¡Déjala, ~~fa~~ en paz... La pobre  
tiene razón... Es una vícti-  
ma nuestra...  
Emilia - Que tanto víctima  
ni tanta humillación!... Si  
las cosas han pasado como  
Vds piensan la vergüenza  
no será para nosotros solamen-  
te... ¡Dignidad es también de  
la familia...  
Delfina - Vergüenza?... Estas  
muy equivocada... La condu-



- 6 -

ta y los antecedentes de llam  
lo ponen bien a salvo de toda  
contra.... La sabra' el proce  
der como se debe.... ~~hagásele~~  
~~puede~~ tiene por padre a' mi  
luchon y por parientes a'  
una banda de saltadores.  
Sea decente y no habra' quien  
se atreva a' echarlo en cara....  
Emilia - Oh!... Vos estabas espe  
rando una oportunidad para  
mostrar las uñas....  
Helfina - Hablo por que me  
provocan. No aguardaba  
oportunidad alguna... He tra  
tado de hacerles todo el bien  
pudiendo con una palabra  
disuadir a' ~~el~~ mi marido de  
su chifla dura sentimental.  
~~He oido llorando las lamen~~  
~~taciones de esa pobre mujer,~~  
~~pero se es y ahora cuando~~  
~~suspira su exultante~~  
mientras des au pago me  
acaban el cuero; he visto



~~Llegas mi catar trofe~~  
~~ahora mismo~~  
 ahora mismo elataba ~~disfraz~~  
 vuelta a' callarme la boca  
 apesar de la catar trofe que  
 no amenaza, pero visto que  
 no tienen Ples. ~~los mas elementales~~  
 de delicades  
 les prometo que me han de  
 ver...

Emilia - Puedes empezar... Pa  
 nos has dicho la chones y  
 saltadores... adelante... mur  
 de, murde!... Ahí tienes una  
 buena preta... Una mujer  
 medio muerta de sufrimien  
 to... Te la cedo... Perverna...

### Escena

Eduardo - ¿Que bo chin che  
 es este?...

Helfina - Tus hermanitas...

Eduardo - Ah!... Son una  
 monada mis hermanitas!...



Como el 8 -  
 Salen al pache!... Fuera de  
 aqui. ~~Chamamela~~ ~~caba~~  
 laje. Morralla!... Que te  
 hacian Cuñada?... Seguro que  
 te declaraban ~~autor~~ del  
 robo. Te achucaban las cul  
 pas del robo.... Para aquella, la  
 lectora de los folletines, ~~es~~  
 eres tu una ~~traidora~~ ~~empeñada~~  
~~da en arruinar~~ malvada que  
 quiere ruinir en el ~~despacho~~  
 a una familia ~~peche~~ pero  
 virtuosa.... Esta otra es mas  
 Paul Bourget, te encontrara  
<sup>un alma</sup> Complicada, llena de recove  
 cos.... Son literatas las dos.... y  
 muy distinguidas.... Morralla!  
 Que acce no?... Milagro no  
 estaba tornasito en la <sup>detalle</sup>  
 reunion.... Oho!... No hay ~~mas~~  
~~ex~~ meras....  
 Delfina - Ninguna.  
 Eduardo - Y Damian?...  
 Delfina - Por ahi... Luis caudo



- 9 -

Eduardo -- ¿Pés?... Es mucha  
cho se va a con ser ser de  
de que ~~era~~ ~~mentis~~ el conso del  
estado izquierdo.... Fígate en  
la niega!... Papel lucido; eh?...  
Que chira llamian cuando se  
confirmen las cosas?... Apuesto  
a que le da por la tragedia....  
"Oh!... Pache!... Están mis dehonra  
dos!... Infelice... Ay de mí!..."  
Y la voz de la sangre y el respe  
to filial, y los sacrificios  
honrreros y toda esa punta  
de macanudo que daan ir ven  
tado los escritores y poetas  
para tener de que ocuparse....  
El otro día lei en un diario  
que no se cual poeta habia  
hecho mal en no ~~tratar~~  
de cosas tan agradables como  
la familia, el amor filial  
y que se yo.... Fígate como me  
conocen los críticos.... (una  
paua) Bueno; no me llevan



el apunte?... me voy... Están  
muy viernes santo... (mutil  
Delfina - También yo. (hacen  
mutil)

## Escena

Emilia - La perra esa!...

Mercedes - Por que son tan  
malas... Que ganan con en-  
peorar esta situación...

Laura - nosotros no hemos  
hacido...

Emilia - Debíamos conve-  
nirle a esa infamia que nos  
pusiera por los suelos?...

Mercedes - Mientras no digera  
mas que la verdad!...

Emilia Oh!... muy bonito!...  
~~Debíamos~~ nuestra obligación  
habia sido ~~poner~~ la otra  
mejilla; no? para el cache-  
teo...

Mercedes - No hablemos mas



Elleena

Damian - Nada?...

Mercedes - Nada hijo mío!

Damian - He ido a la Agencia...

En las listas de pasajeros no  
está el nombre. ~~No ha salido~~  
no ha vuelto. También si nos  
ha hecho pasar estos angustiosos  
por decaer así será la repre-  
menda... ¿Kelfina?...

Mercedes - En su cuarto su per-  
go...

Damian - Está muy afligida?

Mercedes - Como no, hijo!... Como  
todos nosotros. Ah!... Si me hu-  
biera hecho el gusto escuchar  
do cuando fui a buscarlos  
a bordo nos ahorramos  
tanta inquietud... Pero no me  
hiciste caso y estamos sufrien-  
do las consecuencias...

Damian - Como hacerle una



- 12 -

ofensa tan grande al pobre  
 viejo. "Papa no tengo confianza  
 y a en Vd. quedese". Eso ~~me~~  
~~se puede hacer~~  
 nunca!...

Mercedes - fue demasiada  
 confianza la tuya...  
 Hamian - Pues querrias creer  
 que apesar de ~~todos~~ tus veelos  
 y de ese empeño que te noto  
 de prepararme a bien morir,  
 no acabo de inquietarme ~~del~~  
 todo?

Mercedes - no debes hacerte ilu-  
 siones... Piensa en lo malo...  
 Hamian - ~~no~~ a ~~no~~ ser por tus

confidencias  
 reche las aficiones ~~del~~ juego  
 de Papa a te juro que estaria  
 lo mas fresco... Porque no  
 lo contaste antes... Cuando  
 llegue, al enterarme de tus  
 de dichas?... Si algo ~~me~~  
 me sucede ~~no~~ no tiene  
 mas que ese reproche que



Hacerle  
Mercedes - ~~No que para que?~~  
tu disgusto.... Pense' que ~~pero~~  
~~a poco sin~~ poder  
negirlo....

Kamian - ¿donde iré ahora?....

Mercedes - Vaya una a saber  
lo... En tantas partes... ~~En cada~~  
~~una de ellas~~ (Kamian)

Decime... Si hubiese ocurrido  
la desgracia tendrías como  
reponer eso....

Kamian - No mamá!.. Ni la  
mitad.... Sería mi deshonra  
completa....

Mercedes - Ah!.. Sue desgracia!  
(llova de nuevo)

Kamian - No me hagas pen-  
sarme de eso porque  
entonces si que me... que  
me... ¿no ves? Ha estado ~~muerto~~  
todo nervioso... Sería horrible  
una cosa sin levantar....



- 14 -

¿Que? llaman en el zaguán...  
Si era un telegrama...

Mercedes - como a ~~ver~~ <sup>ver</sup>...  
Damian - (se pasea nervioso)

Mercedes - Telegrama!... Tele-  
grama!... ~~Exp~~ Telegrama!...

Oh!... Gracias a Dios!...

Damian - Vamos a ver...

Mercedes - Ahí lo pronto...

Damian - (como indeciso) Vaya...  
que me da no se que...

Helfina - (que <sup>con Eduardo</sup> ha acudido a las voces)  
Esas para acá flojo! (Le

arrebató el despacho y se  
temblorosa) "Le tra Thompson  
no ha sido retirada"

Mercedes - Ay Dios Santo!... (cae  
abrumada sobre una silla)

Damian - (demudado) Permítame  
un poco más de despacho...  
~~Le~~ "Le tra - Thompson no ha si



do retirada" de modo... ~~que~~  
 modo que es cierto... Pero... pero...  
 pero!... ~~no fue~~ Ah!... no puede  
 ver!... al viejo le ha sucedido  
 algo... ~~Entonces~~ Estoy en hora...  
 me voy a buscarlo a Monte  
 video... Quien sabe como está  
 enfermo... Ah!... Si; me voy...  
 mi con hero!... donde está!  
 mi con hero!... (a veces) mi  
 con hero he dicho!...  
 Delfina - Comalo.

~~Delfina~~  
 Damian - Adios!...

Delfina - Escuchame... Piensa  
 un poco lo has de hacer... no  
 te precipites...

Damian - Pero higa como  
 quieres que no me precipite  
 si está en mi casa muerto  
 porvenir!...

Eduardo - Hacerme caso. No  
 voyas a Montevideo. porque





Perderías tu tiempo... El tiempo  
está aquí...  
Manian - Como lo sabes?... Lo  
has visto?...  
Eduardo - Lo conozco.... No  
se ha ido...

Manian (alterado) Pero como  
no se va a ir... si yo, estuve  
con él abordo hasta el último  
momento?...

Eduardo - Se lo que te digo.  
Tenia ~~alguna~~ <sup>una</sup> metegon por  
ahí, ~~en~~ bajo del vapor atras  
tiempo, fue a pagarlo, y des-  
pués se metio a jugar para  
ver si cubria el deficit... La  
plata se le hizo humo....  
Pero como aparece ~~en~~ hoy  
o mañana... En cuanto no  
tenga ~~para~~ con que dormir  
en el hotel, se viene a ver-  
dar la casa para entrar  
cuando este seguro de no



F. S.  
D. 2-95

- 12 - <sup>hoy</sup> Ce tengo muyado el tiempo  
toparse contigo...  
Damian - De modo que tui  
tambien estas convencido  
de que me ha está fado...  
Eduardo - Quien podria  
dudarlo!...

Damian - Y dime. En con-  
ces que haya en el mundo  
gente tan infames!...

Eduardo - Fisiiv!... Resmas  
Che?... <sup>coniza</sup>

Damian - Los fraches ~~expresos~~  
tan desalmados, y tan  
indignos, tan bellacos!...

Eduardo - Igual abundan  
igualmente!...

Damian - Pues yo no me con-  
venzo... Hay cosas que no  
caben dentro de la existen-  
cia humana! Y esta es  
una de ellas!... Al viejo le  
ha pasado algo y yo



debo encontrarlo...

Eduardo - ¿Dónde? ... ~~Por la~~  
~~calle...~~ ~~En la policía...~~

Damian - No sé. En algún  
lado; en la calle, en la  
policía... en los hospitales...  
Melina - Damian!...

Damian - No se inquieten. Tal-  
vez... (mutis)

Melina + (Se ~~para~~ a llorar)  
Eduardo - Venza en su vida. La  
acompañó. No crea que está  
loco... (Conduciéndola) Que  
así no?...

Escena

Laura - ¿Ahora che. que será  
de nuestra vida....

Emilia - ~~Está en la...~~

Laura - Pero es una vergüenza  
papa!...

Emilia - Que sea una vergüenza  
a mí sin nada más...



infeliz!... mas canalla es esse  
 outro que siendo rico nos  
 ha dejado hundidos en la  
 miseria... Acaso el pobre nipo  
 que ~~se~~ ha sacrificado la  
 mitad de su vida para edu-  
 car y hacer gentes a ~~los~~ par  
 de ingratos no tenia derecho  
 a seguirles en recompensa que  
 le ~~proporcionaran~~ <sup>proporcionaran</sup> una vez de co-  
 rrección... Ellos con sus bellacías!  
 Uno atorrante, el otro un ~~estorbo~~  
 bruto equivisto y tacaño... Linda  
 esperanza ~~para~~ de paches...  
~~¡mucha~~ se va rezongando Laura  
 la rigne!

Escena

Yorge - (muy derrotado, aparece  
 en la puerta ~~mira mira~~ y  
 avanza con alguna cautela)

Mercedes - (viendolo) Vaa!...

(con gracia il) Yorge!... Yorge!  
 De donde vienes?... Que



es lo que he hecho!... Jorge!  
Jorge - ¡Alejame!... no me  
preguntes nada!... Lo he hecho  
esta hecho y se acabó...

Mercedes - ¡Hay tenido el  
valor de cometer una in-  
famia tan horrible!...

Jorge - No me digas nada...  
Sue sacando con hacer espe-  
ras... Es escandalosa sin  
problema... ¡Maldita sabe  
ya!...

Mercedes - No; no lo sabe.  
Se lo he dado a entender  
pero no quiere creerlo. No  
conoce su padre tan  
denaturalizado. Ha sali-  
do a buelarte...

Jorge - ¿Tendré para repro-  
ner eso?...

Mercedes - Me lo acabas de  
~~decir~~... nada!... Dices que  
confesará



- 21 -  
seria en miña y en deshon-  
ra... La lo nes... Valientes así  
no... Lo culparan a' él...  
Jorge - Si es así... me queda  
un medio de salvarlo...  
Mercedes - Cual?...

Jorge - Pegarme un tiro...  
Mercedes - ~~Oh~~ no!... No Jorge!  
Una locura no se empuen-  
da con otra...

Jorge - Se lo ~~peu~~dra' que  
pegar él entonces...  
Mercedes - (honorigada) Mi hijo!  
~~Oh~~ no!...  
Porque vos tan cruel!... Porque  
me dices esas cosas tan cru-  
dals... No hay necesidad  
de que se mate nadie...  
Se ha hecho el daño, ¿por  
a' sufrir las consecuencias  
~~hacime~~ ~~que~~  
no va a poder hacer nada, verdad?  
Prometeme lo Jorge... por todo



22 -  
dame ese consuello ~~por~~ <sup>g' cambio de</sup>  
todo lo que me has hecho  
sufrir...

George - Quedate tranquila!...  
No puede de como tome el  
otro las cosas... Yo me voy  
a meter ~~una~~ a la cama. ~~por~~  
~~estas~~ tres noches que no duermas...  
No puedo mas... Habla  
le a Damian... ~~yo no puedo~~  
~~volver verla~~ ~~teuchna~~  
cara para presentarme ante  
el - Contale todo: que mego;  
que soy un viejo incurable;  
que... y que... y que he abusado  
vilmente de su confianza...  
Mercedes - ~~Que~~ Sue golpe para  
el pobre muchacho!...  
~~George~~ - En puedes encargar  
bien la ~~esta~~ situacion  
de manera que el otro no  
las tome por un lado muy  
tragico... Ahora si no lo  
consigues teuchnas que resign



te a aguantar mi sacrificio...  
Mercedes - Uh! Si depende de  
mí te juro que todo se arregla...

Jorge - Ojala!... Me puedo  
morir de fatiga!... (se aleja)

Mercedes - Si; acortate el deli-  
miendo (lo registra cuidadosa-  
mente) ~~no podría~~ Sin esto  
no estaría del todo tranquila...  
Escena

Mercedes - Ahora al otro!... (Revisa  
los cajones del escritorio y saca  
un revolver. Al salir con el  
topiez en la puerta con llamaman)  
Damian - ¿Que es eso?  
~~¡Qué!~~ con esa arma... Traiga  
ala!... (se lo arrebató)

Mercedes - No; dámelo kla-  
mian!... No iba a nada...



24 -

Queria esconderlo por que  
tengo mucho miedo....  
Damian - Miedo de que?

Mercedes - No se!... Por favor  
calmelo!... Me moriria de  
pena....

Damian - Coma. ~~¿~~ ¿Dónde está  
mi pache?...

Mercedes - La sabes?...

Damian - Se que ha llegado  
y quiero verlo....

Mercedes - Él no se atreve!...  
Me encargo que te lo digiera...  
~~Todo se ha perdido~~ <sup>ha sucedido</sup>... no

nayas a perder la cabeza hizo  
mío!...

Damian - (alto) ¿Dónde está?  
pregunte... No parecias con  
sejos!...

Delfina - No te alteres. Damian  
No remediará nada...



Ken: aientate. Paya a'lla  
 marlo ~~señora~~...  
 Klamian - ¿quedare Vol. Alep-  
 nos solo....  
 Mercedes - Hay enseguida... (Mutzig)

~~Klamian~~  
 Klamian - Hay ~~mi~~ vinoado a' ~~ti~~  
 quiera una cosa igual Delfina!  
 Delfina - Es horrible pero  
 no irremediable!... Thompson  
 es my caballero y sabra  
 comprender tu situacion....  
 Yo te escribire a' Lola tambien  
 Klamian (anunciado) Horrible!...  
 Horrible!... Horrible!...

Delfina - Talvez seria mejor  
 que nos fueramos a' Santa  
 Cruz por el primer transpor-  
 te.... No te desesperes asi!..

Escena

Klamian - ~~Está~~ viendo a' Jorge  
 acomarse tímidamente  
 a' la puerta) Adelante



- 26 -

F. S.  
D. 2-104

Señor!... no tengas vergüen-  
za!... Cuando nos tenido  
el descaro de volver a' esta  
casa te suponía con la  
comedia pre parada... Avan-  
za pues... O esperas que vaya  
a' verte!...

Jorge - (rehaciéndose) ¿Tus tienes  
que decirme....

Damian - Hombre!... nada....  
~~cuando me acordé~~ <sup>me acordé</sup>... Pedir te  
perdon por esta molestia  
que te cause....; Estas borra-  
cho?...

Jorge - Calves. No sería difícil!

Damian - Cuidado con esas  
peras con tus respuestas  
porque no responderia de  
mi!...

Jorge - Los queces no pierden  
la calma...

Damian - Tu te das cuenta



exacta de todo el mal que  
me acabas de hacer...

Jorge - Exactísima. Tanto  
que podría economizarte  
todo el interrogatorio repitiendo  
de las preguntas que yo mis-  
mo me he ~~he~~ dirigido entre  
de cometer el crimen, mien-  
tras lo cometas, y después  
de realizado. ~~Lo que~~ todo que  
deliberado y consciente. Se  
haría ahora mismo un alega-  
to de bien probado con  
la certeza de impresionarte.  
Se que no podrías <sup>asignar</sup> reponer  
la plata robada, que yo  
cabo de robarte, y como  
algunos <sup>muchos</sup> debes justificarte  
~~faltas~~  
me pongo por completo a  
tu disposición...

Daniela - Para que....

Jorge - Se ofrece un suicidio



Alamiao - Que te hay de ma-  
tar. Es un nuevo recurso.  
~~No te crea~~  
Pretendes impresionarme  
verdad? ~~No puedo~~ Se equi-  
vocas de medio a medio....  
El que debia matarse el  
que pensó matarse ~~fui yo~~.  
Hasta hace veinte segundos  
fui yo, yo el inocente. Pero  
desisti al verte en este pen-  
de ~~der~~ en mi lecimiento cimiento.  
Para los hombres como tu  
hay un castigo; la carcel y  
tu en la carcel por robo; ~~el~~  
~~hecho de que yo me quedé~~  
mi pache a los tribunales pa-  
ra que lo condenen. Vera mi-  
~~mas cabal~~ justificación  
es cabal. Venis termi-  
do. Si es cierto que te  
ni dispo cion  
~~o vice~~ ~~chis~~



Damián - Para qué?

Jorge - Te ofrezco un suicidio

Damián - Que te has de matar, es un muelo recurso. Pretendes impresionarme; verdad? Te equivocas de medio a medio... El que debía matarse y pensó matarse hasta hace veinte minutos fui yo, yo el inocente. Pero desistí al verte en este tren de envejecimiento cínico.... Para los hombres como tú, debería existir un castigo; la cárcel, y tú en la casa por robo. El hecho de que yo entregue mi padre a los Tribunales, para que lo condenen, será mi justificación más cabal. Hemos terminado. Si es cierto que te pones a mi disposición, debes marchar en el acto a presentarte a la policía. En el acto.... ya! ya!

Jorge se va sin decir palabra. Damián



mantiene largo tiempo el gesto final)  
Delfina - (dolorosamente) Damian!..  
Damian - Oh! Delfina! Tengo ganas de llorar  
llorar a gritos. (Se deja caer sollozando  
en una silla).  
Delfina - (acariciándole) Si; lllore.... lllore.  
mucho mi pobre hijote!

### Felón

-Con el propósito de completar la obra, hemos  
agregado estas dos hojas últimas, con la  
copia de la parte terminal de la come-  
dia, cuyos originales se han extraviado.  
La obra fué escrita en el pueblo de Ban-  
field, próximo a la Ciudad de Buenos  
Aires, en los últimos días del mes de  
Setiembre de 1905. Fué estrenada en el  
Teatro Apolo de dicha Ciudad, en la no-  
che del 6 de Octubre del mismo año.

Joaquín Villegas Suarez